

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 27 (1937)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Berner Wochenchronik

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Berner Söchentronus

## Schweizerland

In der Schlusswoche der Winteression der eidgenössischen Räte behandelte der Nationalrat zuerst ein Postulat (Meyer-Luzern) betr. Erhöhung der Spieleinsätze in den Kursälen durch den Bundesrat. Das Postulat wurde trotz reger Opposition mit 63 gegen 56 Stimmen angenommen. Bezüglich der „Freimaurerinitiative“ beantragte die Kommission Verwerfung. Schließlich wurden noch die Differenzen mit dem Ständerat in der Vorlage über die Krisenbilanz bereinigt und ebenso die Budgetdifferenzen. Auch die Kreditdifferenz im Beschluß über die Arbeitsbeschaffung konnte bereinigt werden, es bleibt bei 30 Millionen. In der Schlusabstimmung wurden dann sämtliche Vorlagen angenommen, der Vorschlag mit 74 gegen 34, der Schutz des Schuhmachergewerbes mit 88 gegen 10 Stimmen und die übrigen Beschlüsse einstimmig. Am 23. Dezember wurde die Session geschlossen. Der Ständerat führte die Beratung des eidgenössischen Vorausschlages durch, befaßte sich mit dem Ausgleich verschiedener Differenzen mit dem Nationalrat und nahm einen Vorbehalt der Minderheit an, wonach der Bundesrat im März Anträge vorzulegen hat, über die Ausgleichung des Budgets durch Ausgabentürzung. Hierauf wurden alle noch nicht verabschiedeten Sessionsvorlagen angenommen und der Rat auf den 1. März vertagt.

Der Bundesrat beschloß eine Anzahl Beförderungen im Militärdepartement. So sind in der Militärversicherung die Aerzte erster Klasse Giuseppe Medici und Fritz Stuk zu zweiten Sektionschefs ernannt worden. Bei den Militärarztaten wurde Edgar Pradervand zum Sektionschef erster Klasse und Dr. Hans Voüte zum zweiten Sektionschef befördert. In der Kriegstechnischen Abteilung wurde der bisherige erste Sektionschef Damian Lang zum Stellvertreter des Abteilungschefs ernannt, während Adolf Bucher zum zweiten Sektionschef befördert wurde.

... Er entsprach dem Rücktrittsge- such des schweizerischen Konsuls in Colombo, Ernst Cogliatti, unter Verdankung der geleisteten Dienste. Als vorläufiger Honorarverweser des Konsulats wurde Albert Leiber von Zürich bezeichnet .... Der herabgesetzte Zollsatz für Schweine bis 60 Kilogramm von 50 auf 20 Franken wurde bis 31. März 1937 verlängert .... Das Militärdepartement wurde ermächtigt dem Erneuerungsfonds Fr. 600 000.— zu entnehmen, zur Anschaffung von 30 Motorlastwagen .... Es wurde eine Vorlage für die Bundesversammlung geneh-

migt über den Erlass eines Bundesbeschlusses die Festungsgebiete betreffend. Die Grenzen der Festungsgebiete werden nach Maßgabe der militärischen Bedürfnisse festgesetzt. Dazu gehört auch der Luftraum oberhalb der abgegrenzten Fläche. Innerhalb der Festungsgebiete sind ohne besondere Bewilligungen verboten: die Bornahme von Veräußerungen und die Einräumung beschränkter dringlicher Rechte sowie die Eintragung solcher Vorgänge im Grundbuch, die Errichtung und Befestigung von Hoch- u. Tiefbauten, einschließlich Verkehrs-, Schwach- und Starkstromanlagen und Änderungen der forst- und wasserwirtschaftlichen Verhältnisse. Dem öffentlichen Verkehr stehen innerhalb der Festungsgebiete nur die vom Militärdepartement verzeichneten Straßen offen. Das Überfliegen der Festungsgebiete ist verboten, ebenso jedes Photographieren, Filmen, Zeichnen und Vermessen innerhalb der Festungsgebiete. .... Das Verbot der Einführung der Berliner Börsenzeitung in die Schweiz wurde aufgehoben.

Die neue Zusammensetzung der Armeekorps ist ab 1. Januar 1938 die folgende: 1. Armeekorps: 1., 2. und 3. Division, Gebirgsbrigade 10, Leichte Brigade 1, Feld-Haubitz-Regiment 22, Schweres Motor-Kanonen-Regiment 12, Pontonier-Bataillon 1, Motor-Telegraphen-Kompanie 21, Feld-Lazarett 15, Sanitäts-Transport-Abteilung 15, Munitions-Lastwagen-Abteilung 1. 2. Armeekorps: 4., 5. und 9. Division, Gebirgsbrigade 11, Leichte Brigade 2, Schweres Feld-Haubitz-Regiment 24, Schweres Motor-Kanonen-Regiment 13, Pontonier-Bataillon 2, Motor-Telegraphen-Kompanie 22, Feld-Lazarett 16, Sanitäts-Transport-Abteilung 2. 3. Armeekorps: 6., 7. und 8. Division, Gebirgsbrigade 12, Leichte Brigade 3, Feld-Haubitz-Regiment 23, Schweres Feld-Haubitz-Regiment 25, Schweres Motor-Kanonen-Regiment 14, Pontonier-Bataillon 3, Motor-Telegraphen-Kompanie 23, Feld-Lazarett 17, Sanitäts-Transport-Abteilung 17, Munitions-Lastwagen-Abteilung 3.

Als Beobachter der Völkerbundsverhandlungen über den Sandjak-Alexandrette soll, wie verlautbart, Oberstbrigadier von Wattenwyl bezeichnet werden.

Das Bundesgericht wählte an Stelle des verstorbenen Dr. Pedrazzini, Oskar Däppen zum Bundesgerichtsschreiber. Dr. Däppen ist seit 14 Jahren am Bundesgericht als Sekretär tätig.

Die schweizerische Gesandtschaft in Rom brachte der italienischen Regierung zur Kenntnis, daß der Schweizerische Bundesrat die italienische Souveränität über das abessinische Gebiet anerkenne und das genannte Gebiet als zum Konsularkreis ge-

hörig betrachtet, der der Gesandtschaft untersteht.

An einer Konferenz in Bern, welche durch Delegationen der Bauern-, Gewerbe- und Bürgerparteien der Kantone Zürich, Bern, Basel, Aargau, Waadt und des landwirtschaftlichen Vereins des Kantons Thurgau sowie der Bauern-, Gewerbe- und Bürgerfraktion der Bundesversammlung besucht war, wurde die Gründung einer Schweizerischen Bauern-Gewerbe- und Bürgerpartei als Gesamtorganisation der schweizerischen mittelständischen Organisationen einstimmig beschlossen.

Die von der Europa-Union eingeleitete Initiative, die die Bundeskontrolle über die private Rüstungsindustrie und den gesamten Kriegsmaterialhandel auf dem Gebiete der Schweiz und zwischen der Schweiz und dem Auslande verlangt, ist zu Standegekommen. Die Unterschriftenbogen wurden, laut Nationalzeitung, in der Bundeskanzlei eingereicht.

Auf die Aufforderung an arbeitslose Wehrmänner, sich freiwillig für den ständigen Grenzschutz anzumelden, sind über 5000 Meldungen eingetroffen. Die erste Kompagnie dieser Truppen wurde nun nach Biel einberufen und ist bereits eingerückt. Die Kompagnie untersteht direkt der Generalstabsabteilung.

In Britisch-Indien sind infolge eines Postwagenbrandes 4 Postfäcke aus der Schweiz verbrannt. Es handelt sich um Briefpostsendungen, die vom 20.—27. November nach Kalkutta aufgegeben wurden. Unter den Briefen waren 48 Einschreibesendungen.

In Marseille wurde die Leiche eines Schweizers, namens Walter Wernli, geb. am 21. Juli 1900 aus dem Meere gezogen. Es wurde das Vorhandensein einer Schußwunde an der rechten Schläfe festgestellt.

Im Felsenkeller von Lenzburg, dessen Stollen sich tief in den Schloßberg hineinziehen, ist zur Zeit ein großes Obstlager untergebracht, das rund 27 Wagenladungen zu 10 Tonnen Apfeln und Birnen aus den Kantonen Luzern und Wallis, aus Frankreich und Tirol enthält. ....

Der Regierungsrat von Baselstadt beschloß, bis spätestens 1. Juli 1937 alle Beamten, Angestellten und Arbeiter, welche das 65. Altersjahr überschritten haben, zu pensionieren um für jüngere Kräfte Platz zu schaffen. Ausgenommen sind nur die Hochschullehrer ....

Bei Abbrucharbeiten am alten Zeughaus in Basel wurden wertvolle Funde früherer Malereien unter dem Verputz der Erdgeschosträumlichkeiten gemacht. Es handelt sich um Wandfriese aus der Zeit um 1460, die Konrad von Witz zugesprochen werden.

Der kürzlich verstorbene alt Nationalrat Alexandre Cailler hat der Gemeinde und Kirchgemeinde Broc (Freiburg) testamentarisch 50 000 Franken vermacht.

An der Bahnhofstraße in Sursee gerieten einige junge Burschen mit einem 60-jährigen Mann in einen Streit wegen Zahnschulden. Im Laufe des Streites schoss der alte Mann einem der Burschen eine Revolverkugel in den Hals. Die Verwundung scheint nicht lebensgefährlich zu sein. Der Täter wurde verhaftet.

Der Schweizerische "Ans - Verband" (Arbeits-Notgemeinschaft für Siedlung und Auswanderung) mit Sitz in Sankt-gallen geriet wegen der Unterschlagungen eines Verbandsfunktionärs in Konkurs. Die Passiven betragen 7000 Fr.

Der thurgauische Regierungsrat beantragt die Vertretungsziffer für die Wahl des Großen Rates von 250 auf 350 zu erhöhen, wodurch sich die Zahl der Großräte von 154 auf 110 reduzieren würde.

Am Urnerboden wollte der 21jährige Josef Müller am späten Abend durch das Nachahmen des Bellens eines Fuchses den Bannwart Gustav Gisler verulken. Gisler kam auch aus seinem Hause, pirschte den vermeintlichen Fuchs an und schoss in der Richtung des Bellens. Er traf den jungen Mann in das linke Ohr und dieser stürzte tot zusammen. Gisler, der verhaftet wurde, ist 66 jährig und Vater von 6 Kindern.

Der Waadländler Staatsrat verbot dem Genfer Sozialistenführer Léon Nicole das Aufreten als Redner an einer Arbeitslosenkundgebung in Lausanne.

Die Stadt Lausanne steht im Begriff die Straßenbahn durch "Trolleybus" zu ersetzen. Dies sind schienenlose, aber an einem elektrischen Draht laufende Wagen, wie schon Freiburg einige besitzt.

Die Schweizerische Landesausstellung in Zürich 1939 wird nun endgültig aus folgenden Abteilungen bestehen: 1. Heimat und Welt, 2. Elektrizität, 3. Unser Holz, 4. Die Schweiz, das Ferienparadies der Böller, 5. Landwirtschaft, 6. Jagd, Fischerei, 7. Zubereiten und Essen, 8. Fabrik und Werkstatt, 9. Bauen und Wohnen, 10. Kleider machen Leute, 11. Soll und Haben, 12. Verkehr und Transport, 13. Kraft und Gesundheit, 14. Lernen und Wissen, Denken und Dichten, Kunst.

wiedergewählt: Prof. Dr. Paul Gruner, Prof. Dr. Walter Burckhardt und Dr. Hans Markwalder, Stadtschreiber, alle drei in Bern.

Die Schlussabrechnung der "Liga" in Zollikofen ergab ein Defizit von Fr. 68 000. Schuld daran ist die große Ausdehnung, die die Ausstellung annahm und das Wegfallen erwarteter Subventionen. Die Liga konnte sämtlichen Verpflichtungen, bis auf die Rückzahlung des Garantiefonds nachkommen.

Am 24. Dezember früh wurde zwischen Mengistof und Liebenthal (Gemeinde Köniz) die 87jährige Witwe Elisabeth Roth, die allein in ihrem Hause wohnte, von zwei Burschen überfallen und gebunden und dann ihrer ganzen Bartschaft in der Höhe von Fr. 30 000 beraubt. Zwei verdächtige Burschen wurden von der Walliser Sicherheitspolizei verhaftet und den bernischen Behörden zugeführt. Man fand bei ihnen noch Fr. 29 000. Mit dem Rest scheinen sie sich neu ausstaffiert zu haben.

Die Kirche zu Oberwangen hat drei Glasgemälde im Chor erhalten, die von Hans Burflüh in Niedergwangen entworfen und von E. Boz in Bern ausgeführt wurden. Die Mittel hiezu wurden durch eine Sammlung aufgebracht.

In Hämelbach-Kröschchenbrunnen brannte das von einer Taglöhnerfamilie bewohnte Schachenhaus im "Chriüs" nieder. Die dreizehnköpfige Kinderschar konnte in einer freigewordenen Wohnung untergebracht werden.

Bei der oberen Weiche des Bahnhofes Langnau legte sich der Arbeitslose Läng aus Uekenstorf in selbstmörderischer Absicht vor Ankunft des "Roten Pfeils" auf die Schienen. Dem Unglücklichen wurde der Kopf direkt abgeschnitten.

In Faulensee fand der Sattler Steudler beim Aufräischen der Matratze eines alten Kunden die Summe von 45 000 Fr. darin eingenäht.

Am 24. Dezember langten in Interlaken mit den fahrplanmäßigen und 7 Extrazügen 1500 Ausländer ein, die nach den verschiedenen Winterkurorten und Sportplätzen des Oberlandes weiterfuhren.

In Hilterfingen beging dieser Tage Christian Frutiger in voller körperlicher und geistiger Frische seinen 80. Geburtstag. Er war durch 52 Jahre als Schlossgärtner des Grafen von Harrach im Schloss Oberhofen tätig gewesen und steht noch heute mit der gräflichen Familie in brieflichem Verkehr.

Die Gemeinde Grindelwald hat den Seniorchef der Firma Hasler A.-G. in Bern, Herrn G. Hasler zusammen mit seiner Frau einstimmig zu Ehrenbürgern gewählt.

In einer Kurve zwischen Sonceboz und La Heutte geriet ein Auto ins Gleiten und fuhr im dichten Nebel über das Straßenbord auf das Bahngleise. Kaum hatten die Insassen das Auto verlassen, als ein Zug heranbrauste und das Auto vollständig zertrümmerte. Die Lokomotive wurde ebenfalls beschädigt.

**Todesfälle.** In Unterstechholz starben innerst kurzer Zeit der 76jährige Emil Lanz, ein schlichter Bauernmann, ferner Frau Wwe. Anna Elise Schneider-Stämpfli, Schmieds, eine stille, einfache und ehrbare Bürgerin, im Alter von 70 Jahren, und schließlich die älteste Einwohnerin der Gemeinde, Frau Wwe. Rosina Witschi-Spychiger, deren irdische Pilgerfahrt 87 Jahre und 4 Monate dauert hat.



In der Gemeindeabstimmung vom 26/27. Dezember wurden drei Vorlagen angenommen, die vierte verworfen. Die Resultate der Abstimmung waren die folgenden:

1. Aufnahme eines Arbeitsbeschaffungs-Anleihens von 6 Millionen Franken: 8139 Ja, 1603 Nein, 2. Budget für das Jahr 1937: 7398 Ja, 2657 Nein, 3. Verordnung über die Reinigung der öffentlichen Trottoirs: 4685 Ja, 5381 Nein, 4. Revision des Reglementes über die Erhebung einer Beleuchtungsgebühr: 5981 Ja, 4058 Nein. Stimmabstimmung: 27,8 Prozent.

Die Einwohnerzahl der Stadt betrug anfangs November 120,629 und Ende November 121,078 Personen. Die Zahl der Lebendgeborenen war 116, die der Todesfälle 81. Eheschließungen erfolgten 91. Zugewanderte sind 1267 und weggezogene 853 Personen.

Die Zahl der Verkehrsunfälle hat sich im November gegen die gleiche Periode des Vorjahres merklich verringert. Es ereigneten sich 56 Verkehrsunfälle gegen 74 im November 1935. Davon waren 40 Zusammenstöße von Fahrzeugen und 11 Fußgänger wurden überfahren oder angefahren. An den Unfällen waren beteiligt: 52 Automobile, 3 Motorräder, 33 Fahrräder, 6 Straßenbahnen und 2 andere Fahrzeuge. Getötet wurde niemand, verletzt 29 Personen, darunter 3 Kinder unter 15 Jahren. Ausschließlich Sachschäden entstanden in 27 Fällen.

Der Bahnhof Bern fertigte am 24. Dezember 40 Extrazüge, zum größten Teil nach dem Oberland ab. Darunter waren 10 internationale Extrazüge mit Engländern, Holländern, Franzosen und Belgieren.

In der lithographischen Anstalt Steiger A.-G., Bern wurde ein neues Werbeplatz für Bern fertiggestellt. Neben den Häusern der alten Stadt dominiert der Münstereturm, dahinter schweift der Blick in das Blau der Berge und in das Weiß des Jungfraumassivs. Der Entwurf entstammt der Künstlerhand B. Rebers.

Gestorben ist in den Weihnachtstagen Herr Gian Bundi, Redaktor des "Bund" im Alter von 64 Jahren. Er war eine besonders in künstlerischen, musikalischen und literarischen Kreisen sehr bekannte Persönlichkeit. Ein ausführlicher Nachruf wird folgen.

Der Tierparkverein erhielt kurz vor den Feiertagen noch ein Weihnachtsgeschenk, nämlich Fr. 1000 für den Ankauf von



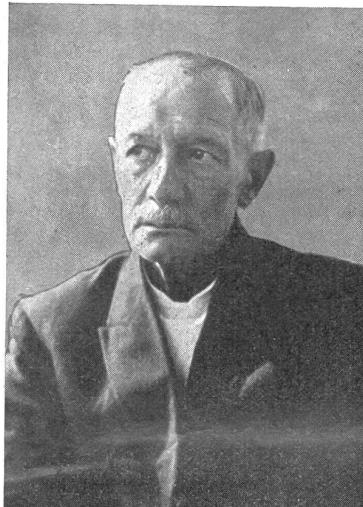
Der Regierungsrat wählte als Adjunkt des kantonalen Armeninspektoreates Fernand Grosjean, bisher Angestellter der kantonalen Armendirektion.

Als Mitglieder der Christkatholischen Prüfungskommission wurden wiedergewählt: Gemeinderat Otto Steiger, Bern; Pfarrer Walter Herzog, Laufen und Karl Richterich, Schönenwerd.

Als Staatsvertreter in die Kommission der Stadt- und Hochschulbibliothek wurden

Shetland-Ponies für den Tierkindergarten. Weitere Spenden werden auch nach Neujahr mit großem Dank entgegengenommen.

Am 22. Dezember kamen wieder über 100 Schweizer aus Spanien in der Bundesstadt an. Darunter war auch Herr Brand, der Vertreter der Saurer A.-G. in Madrid, der schon viel für die Heimkehr unserer Landsleute getan hat. Am 23. kamen noch drei aus Spanien kommende Automobile, darunter ein großer Saurer-Diesel am Bundesplatz an, die zu einer aus 8 Wagen bestehenden Karawane gehörten, welche mit 50 Schweizern aus Madrid flüchtete. Der große Car war zur Sicherung auf allen Seiten mit Schweizer Flaggen bespannt.



† Ernst Adolf Biedermann

Am 21. November ist ein ehemaliger Postgässler gestorben, der in Hotel- und Jägerkreisen bekannt war. Ernst Adolf Biedermann, geb. am 12. September 1866, war das Drittälteste von 12 Kindern. Nach Schulaustritt absolvierte er bei alt Metzgermeister Riesen in Köniz eine Metzger- und im „Schweizerhof“ in Bern eine Kochlehrzeit. Hierauf zog es ihn in die Welt hinaus, nach der weissen Insel, wo er während vielen Jahren in Grossbetrieben als Küchenchef tätig war und wo er sich mit einer Engländerin verheiratete. Seiner Ehe entsprossen drei Kinder, ein Sohn und zwei Töchter, mit denen er in der Folge in die Bundes- und Vaterstadt zurückkehrte. Hier führte er jeweilen jahrelang die Küche in bekannten Hotel Restaurants; später betätigte er sich als Küchenchef in Sommersaisonstellen im Berner Oberland.

Bei den Arbeitgebern und beim Küchenpersonal, sowie auch bei den Mitgliedern des Hubertus-Vereins (in der freien Zeit waren ihm als freiwilligem Jagdaufseher die Kontrollgänge in Wald und Feld, der Umgang mit den Tieren, die liebste Beschäftigung und Erholung) war der nun Verstorbene wegen seiner Tüchtigkeit, Unbestechlichkeit und Zuverlässigkeit, gepaart mit offenem Wesen und lebensbejahendem Humor, geschätzt und beliebt. Seinen Lebensabend verbrachte er in der Familie seines Sohnes im Stadtbachquartier, wo er sich im Kreise der Grosskinder gut aufgehoben und während seiner langen Krankheits- und Leidenszeit mit fürsorglicher Liebe und Pflege umgeben fühlte. Der unerwartete Hinschied einer 17jährigen Enkelin ging ihm sehr nahe und zehrte an seinen Kräften.

Die treffenden Worte von Herrn Pfarrer Kasser an der Abschiedsfeier im Kremato-

rium, der schöne Blumenflor und die grosse Trauerversammlung legten Zeugnis ab von der Wertschätzung, die der biedere Mann genoss. Sein Andenken bleibt in Ehren. P. B.

Viel zu früh, im Alter von noch nicht ganz 35 Jahren, verstarb nach langer schwerer Krankheit Herr Reinhold Müller, der Präsident des Verbandes Bernischer Papeterien. Nach einer Bank-Praxis war er an die Stelle seines, leider ebenso früh verstorbenen Bruders getreten und führte gemeinsam mit seiner Mutter das weit über die Grenzen der Stadt hinaus bekannte Spezialgeschäft R. Müller-Bolliger & Co. an der Kramgasse. Als tüchtiger Geschäftsmann stand er ebenso wie sein verstorbener Vater und Bruder dem Verband Bernischer Papeterien gerne zur Verfügung und diente dem Verband als Sekretär, Vizepräsident und Präsident. Für seine Gattin, seine Mutter und

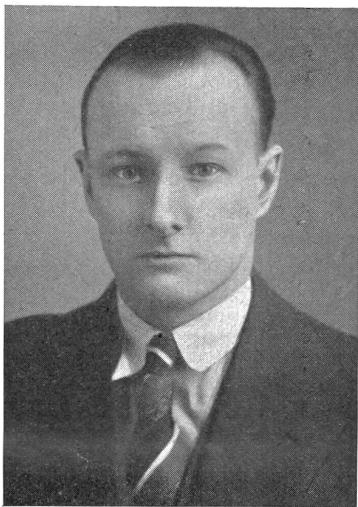
Ein 38jähriger Roggwiler Bürger lief am 11. November in geistiger Störung von daheim fort und wurde nun am 20. Dezember beim Probierloch tot aufgefunden.

In Pfäffikon (Schwyz) trank der Steinfabrikarbeiter Anton Pfyl irrtümlicherweise aus einer Flasche, die Salmafei enthielt. Er starb nach zweitägigem Leiden im Spital.

In Herdern bei Frauenfeld stolperte der 21jährige Rudolf Bruderer, mit einem Globet in der Hand, über die Zimmerstelle, wobei sich die Waffe entlud. Der Schuß drang dem jungen Mann in's Gehirn und tötete ihn auf der Stelle.

## Sportrundschau

Es würde zu weit führen, alle Resultate der 14 verschiedenen Sportarten, die über Wochenende stattfanden, aufzuzählen. Aber eines bleibt erwähnenswert: an allen Rennen, wo unsere Berner Oberländer teilnahmen, blieben dieselben Sieger. Bei der traditionellen Wengener Weihnachtssprungkonkurrenz errangen auch Stadtberner prächtige Resultate. So stand bei den Senioren Otto Bichsel die größte Länge der Konkurrenz (51 Meter) und klassierte sich im Gesamtklassement auf den dritten Platz vor den bekannten Oberländern von Ullmen G. und Schlunegger Hans. Sein Klubkamerad Witz Ernst klassierte sich auf dem vierten Platz. Bei den Junioren erzielte der Stadtberner Jean-dell Walther einen überlegenen Sieg. Seine Sprünge von 43, 47 und 50 Meter sind sehr beachtlich.



† Reinhold Müller  
gew. Kaufmann in Bern.

Der Sport-Express Bern-Saanenmöser wird auch am Neujahrstag verkehren. Sehr erwünscht wird er jenen sein, die in Bern silvestern, an den drei folgenden Feiertagen aber im Simmental oder Saanenland skifahren wollen! Sie brauchen nicht sehr früh aufzustehen, um am Neujahrmorgen um 8.41 in Zweisimmen oder kurz nach 9 Uhr bereits auf Saanenmöser zu sein. (Bern ab 7.20). Eine Überraschung ist der neue Skilift Oeschseite (M.O.B.)-Rinderbergalp, der eine Höhendifferenz von 310 Meter in 8 Minuten überwindet. In Zweisimmen wartet der Zug nach Lenk den Anschluss des Sportzuges von Bern ab, so dass man kurz nach 9 Uhr auch diesen idealen Ausgangspunkt für viele schöne Skitouren und grossartige Skihochtouren erreicht: Hahnenmoospass, Trütlisbergpass, Reulissen; Wildhornhütte, Wildhorn - Rawilpass-Wildstrubel-Kandersteg.

## Die Ranch

Einmal, noch bevor man in Texas das Del gefunden hatte, übernachtete ein reisender Farmer auf einer kleinen Ranch. Vor dem Schlafengehen plauderte er lange mit dem Wirt, und dieser jammerte sehr über die schlechten Verhältnisse.

„Wenn es Ihnen so schlecht geht“, wunderte sich der Reisende, „dann verstehe ich nicht, wie Sie Ihre Ranch überhaupt noch halten können. Sie haben einen Knecht, wie bezahlen Sie ihn?“

„Das ist einfacher, als Sie glauben“, antwortete der Wirt. „Sehen Sie, der Knecht arbeitet jetzt für mich, und ich kann ihn nicht bezahlen. Nach zwei Jahren gehört die Ranch ihm. Dann arbeite ich für Sie, bis ich sie wieder zurückbekomme.“ — A. Smiling.

## Unglückschronik

**Verkehrsunfälle.** Am Schulhausrain in Wynau fuhr der 44jährige Ernst Sohm mit seinem Velo einem Milchfuhrwerk direkt in die Deichsel. Er mußte mit schweren Verletzungen ins Bezirksspital Langenthal gebracht werden. eo.

Bei Hölliken und Safenwil überfuhr ein Aarauer Auto den 10jährigen Armin Schid. Der Knabe starb kurz nach seiner Einlieferung ins Spital.

Bei Frauenfeld wurde der Sohn des Malers Paul Frey-Waibel, der 11jährige Helmut, von einem Motorfahrer angefahren und so schwer verletzt, daß er kurz nach dem Unfall starb.

**Sonstige Unfälle.** In Uetendorf fiel während des Turnunterrichtes plötzlich ein Mittelschüler leblos zu Boden und erlag ihn, kurz darnach einem Herzschlag.